

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 91 (1964)

**Heft:** 7-8

**Artikel:** La ize mir-gran = (La vieille grand-mère)

**Autor:** Défago, Adolphe

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233650>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages valaisannes

### LA IZE MIR-GRAN (La vieille grand-mère)

Restâve ein on ieu tsalé u ta<sup>1</sup> roudgea de meffa<sup>2</sup>, teta soléta ein sa mison acreucha deso on chi<sup>3</sup> ein amon du velâdzo k'on visa avoui sé mison serrâie uteu du laze<sup>4</sup> kemein on tropé d'einteu son berdgi su l'alpâdzo. On la visa preu sovein devan sa pourta vetia de grou drap, on meatcheu<sup>5</sup> de coeuleu su lé z'épaulé, ein trein de felâ su on b ergo<sup>6</sup> la groussa lanna du payi. Bin soléta, la poura ize véva, li, k'ava zu pâ mein de lo z'éfan ein son bon tein ! Mé ara, c'teusse l'iran toué via, mario ci et li avoui lou mémo souchi ke lou ieu dien leu tein.

Kan la ize cein allâve pè lou tsemin, apeuya su on treiko<sup>7</sup> de corgnola, nion nein fassa de cas. On « bon dzeu », ché<sup>8</sup> kemein on coup de dein, lé to. L'exeistâve à peina, n'ombra, kié !... Né pâ k'on la mépragive, bin loein de cein, mé kan l'on né ieu, uteilo<sup>9</sup> à nion<sup>10</sup>, le mondo veu z'avouèze pâ mi ke na beuna u courtei<sup>11</sup>, bin k'on bocon de chi de ravena. La bouna ize k'ava tant ito courtisâie, en son bon tein, pè toué lou dzevouno adon ke l'ire guie<sup>12</sup>, vouèva, venienta, de n'itre pâmi ke n'ombra, foué du mondo, lein n'ire preske amorâie<sup>13</sup> de lé vouârbé<sup>14</sup> et me muso ke l'aré preu amo fire na pigna seutâie<sup>15</sup> avoui son ieu vesin Landry ke l'ava zu frékanto on iâdzo !... mé kan l'on né teta ratatinâie sava preu

ke vala mio sondgi à âtro ke d'allâ repetâ dien on bal !...

Bin suro ke l'aré pu allâ restâ vè on de sou z'éfan, po pâ itré teta soléta, mé le sava preu ke n'aré fi ke noire<sup>16</sup> et pi lou z'éfan on lou âme<sup>17</sup> bin mé veu lagnon<sup>18</sup> à l'éplat<sup>19</sup> ! L'amâve onco mio sa solitude, son tsapélet, le son de lé seutsé du laze<sup>20</sup>, sa messa du matin,lein démandâve pâ mi !

Su cein, y fan de veu dre kike çà, me, à veu ke veu z'été bin portein, cheuleudo, bouna leinvoua<sup>21</sup>, einrizolo<sup>22</sup> pèrmi le mondo, porkié nâ veu pâ on bon mot po lou ieu ? On complimein, on bon dzeu, na pougna de man cein leu fi tant plizei et cein cote tan pou. Fo mousâ à cein suto ke la ien na on bon bâa ke mereton noutron respect.

*Adolphe Défago.*

<sup>1</sup> Toit ; <sup>2</sup> mousse ; <sup>3</sup> rocher ; <sup>4</sup> église ; <sup>5</sup> foulard ; <sup>6</sup> rouet ; <sup>7</sup> bâton ; <sup>8</sup> sec ; <sup>9</sup> utile ; <sup>10</sup> personne ; <sup>11</sup> champ, jardin ; <sup>12</sup> jolie ; <sup>13</sup> décontenancée ; <sup>14</sup> par moments ; <sup>15</sup> petit rigodon ; <sup>16</sup> empêcher, nuire ; <sup>17</sup> aime bien ; <sup>18</sup> fatigué, lassé ; <sup>19</sup> très vite ; <sup>20</sup> cloches de l'église ; <sup>21</sup> bonne langue ; <sup>22</sup> gai, bavard.

### I conta du hlaquyè (L'Enfant prodigue)

Oun pâre aey dou maton. I méy dzoueno a di u pâre : — Papa, bale-me a porchyon du bën quyè me revén.